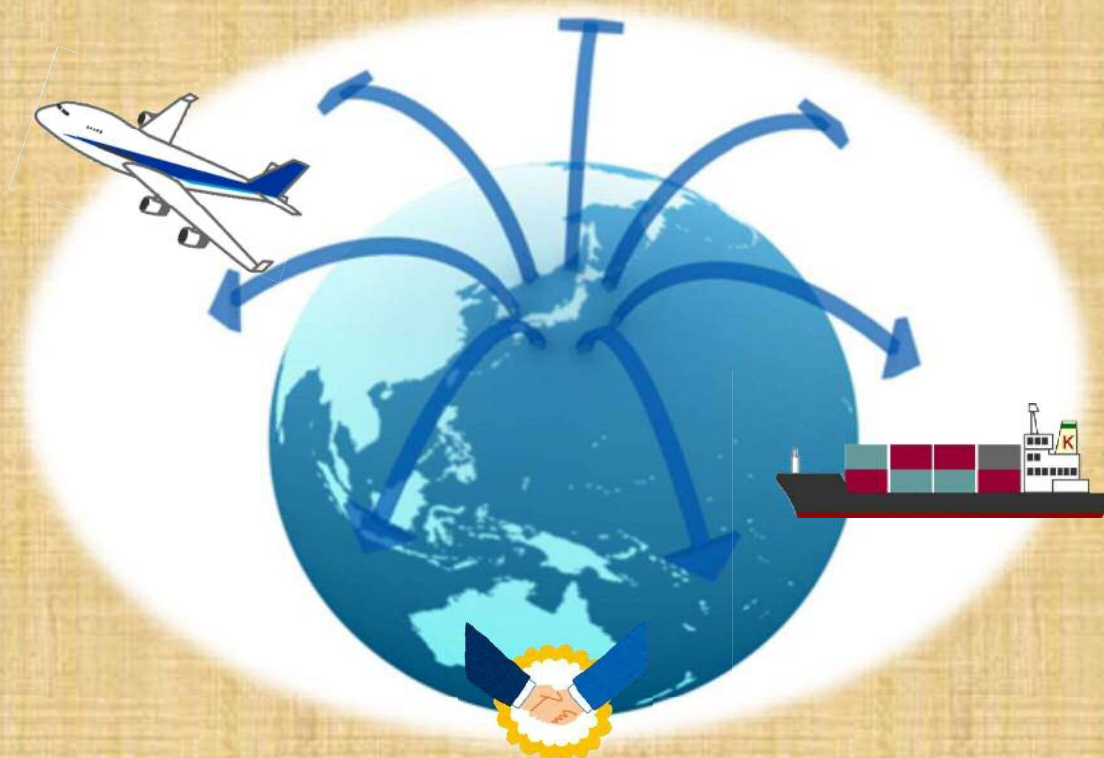


2020. 1

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（上海）	1
Information	5
新着図書データ	10
外貿港情報（鹿児島港、川内港、志布志港）	11
貿易相談のご案内	16
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	17
新規入会会員募集のご案内	19
（別巻）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（11月）	

中国市場における本県産品の現状について

公益社団法人鹿児島県特産品協会
上海代表処首席代表 伊瀬知 強



中国の変化のスピードは日本よりもはるかに速いです。いざ決定されるやスピーディに物事が進み、圧倒的な人口を背景に大きなブームが起こる可能性もあります。その分、競争が激しく、入れ替わりも速い。

また、中国はデジタルエコノミー先進国で、スマホ決済による物品購入や宅配サービスなどが日常化しています。消費行動も旺盛で、プチ贅沢、安心・安全消費、コト消費などが最近のトレンドになっています。

2018年の中国人訪日客数は838万人（第1位、対前年比13.9%増）で、訪日時に食べた日本食を帰国後も食べたいと考える中国人は多く、また、中国国内の日本食レストランは2017年に4万店以上に急増しており、上海や北京などの大都市はもちろんのこと、地方都市でもこの傾向にあり、今後さらに日本食の裾野が広がる可能性があります。これは、日本の食品関係者や貿易関係者等にとって有利な状況と言えます。

日本から中国へ輸出される農林水産物・食品を見ると、2018年輸出額上位品目は、ホタテ貝（285億円）、丸太（115億円）、植木等（72億円）、アルコール飲料（65億円）、清涼飲料水（46億円）の順になっています。最近ではアルコール飲料の伸びが顕著で、これは日本酒やウィスキーの輸出額増加が主要因です。日本食ブームの影響で、日本酒の輸出額は2018年に対前年比35%増となっています（35.9億円）。一方、遺憾ながら、焼酎は頭打ちで1.6%の減です（4.8億円）。

輸出されている主な本県産品は、調味料、加工品、飲料、水産物などです（下表参照）。農畜産品である本県にとっては歯がゆいのですが、中国当局の厳しい規制により、日本からの牛肉や豚肉等の肉類、野菜類などは、現時点で輸出できない状況です。

中国で流通している主な県産品

分 野	品 目
調味料	醤油、ポン酢、みそ、ゴマ油、黒酢、黒砂糖、めんつゆ
加工品	乾麺、納豆、菓子
飲料	焼酎、リキュール、ウィスキー、水
水産物	ブリ、キビナゴ加工品

※弊社実地調査による

本県産品に限りませんが、中国における店舗販売の場合、「販売している≠普及している」と言われるとおり、陳列されているだけでなかなか購入されない、かなり厳しい現実があります。普及しない原因として、価格が高い（ローカル品の2～4倍以上）、使い方が分からない、違いが分からない、の3点が挙げられます。安価なローカル商品で代用可能なら、そちらを購入するわけです。商品も同様のものが多く、埋もれてしまっているのが現状です。

物産展やフェアなどあらゆる機会を捉え、試飲・試食などを地道に繰り返し、違いは何かを明確にしていく必要があります。日本の大手食品メーカーが中国各地のスーパーなどでトータル 20 万回の試食会を実施し、試行錯誤を繰り返しながら、ようやく商品が中国人に定着するようになったという事例もあります。

弊社でも、上海はもとより、北京、天津、重慶、無錫、揚州、義烏、連雲港、温州、南通など中国各地で行われる物産展等に参加し、本県産品の焼酎やリキュール、ブリ、菓子などの試飲や試食を実施しています。

また、過日 11 月 5 日～10 日には中国最大規模の「第 2 回中国国際輸入博」が上海市内で開催され（主催者発表延べ来場者 90 万人）、本県からも焼酎、乾麺、水産物の 7 企業が参加し、バイヤーとの商談や一般来場者への試飲・試食などが積極的に行われ、一定の成果があったと認識しています。



重慶新光天地日本商品展

第 2 回中国国際輸入博（上海）

上海市内だけで日本食レストランは3千店舗以上あり、飲食店で使ってもらうのは有益です。品目にもよりますが、消費割合は飲食店が9割と言われています。

前述のとおり、日本酒やウィスキーは中国でも消費量が拡大していますが、焼酎は苦戦しています（ちなみに、日本酒やウィスキーも一部の人気銘柄しか認識されていません。）。

本県産焼酎の代表格である芋焼酎の香りや味が未だに中国人に受け入れられていないことや、もともと中国文化にない「お湯割り」や「水割り」などの飲み方が理解されていないことなどが原因であると聞きます。また、中国の蒸留酒である白酒はアルコール度数 50 度前後で、焼酎よりもかなり度数が高いため、焼酎を物足りなく感じる中国人もいます。本県では当たり前の焼酎も、遺憾ながら、中国では日本人駐在員と一部中国人にしか飲まれていないのが現状です（未だに日本酒と焼酎の違いが分からない中国人も多い。）。

まずは地元の中国人に焼酎を試してもらい、気に入ってもらい、飲み続けてもらうことが必要です。健康志向の中国人に「糖質ゼロ・プリン体ゼロ」で売り込む、焼酎蔵巡りツアーを企画するのは次の段階であると思います。

一方、リキュール類、梅酒は主に女性に好評で、物産展会場で試飲後にすぐに購入されるケースもありました。

弊社でもSNSでの県産品PRやKOL（インフルエンサー）を活用した情報発信などを継続的に行っていますが、日本以上に情報が溢れている中で、なかなか浸透していかないのが現実です。

日本や日本食に興味のある中国人は日本のテレビ番組をよく視聴しており、料理関係では「深夜食堂」や「孤独のグルメ」などが人気です。例えば、これらの作品の中で焼酎を頻繁に取り上げてもらう、焼酎好きの人物をよく登場する設定にすることなどができれば、中国人にもかなり認知されるようになり、「一度試してみたい」、「注文してみようか」となると思います。



上海市内の人気居酒屋。店内では「孤独のグルメ」が放映されている

また、焼酎に関して言えば、上海の著名なドラマ・映画俳優であり、本県の「かごしま焼酎大使」でもある林棟甫（リン ドンフ）氏がオーナーの「HOUSE OF blues & jazz」（上海市外灘エリア）内に本県産焼酎も飲むことができるお洒落なバーがオープンする予定です。上海訪問の際は是非お立ち寄り下さい。

鮮魚については、中国人には白身魚はあまり人気がなく、脂ののったサーモンが一番人気です。しかし、調理方法により、例えば本県産品を使ったブリ大根やブリのカルパッチョ、キビナゴの唐揚げなどは初めて食べる中国人にも好評のようです。

最近では訪日経験のある中国人を中心にマグロも人気が出てきています。一方、カンパチ等は、中国でも同様の魚種が安価で提供できるため、価格面で中国産に負けているのが現状のようです。

調味料については、同様の商品が多く、ブランド力がないと埋もれてしまっているのが現状ですが、飲食店へのセールスの結果、高価にもかかわらず中国人オーナーに気に入られ、中華料理チェーン店で採用されたドレッシングなどもあると聞きます。

弊社では各飲食店のご協力をいただき、本県産品の認知度向上及び輸出拡大を図るため、高級日本食レストラン「なだ万」で3年連続「鹿児島美食フェア」を（2017・18年は上海、2019年は北京）、上海市内の複数の居酒屋などでは「鹿児島フェア」を実施しています（2019年6店舗確定）。

フェア期間中は本県産の焼酎やブリ、キビナゴなどを使用した料理を提供し、好評を得ています。



北京なだ万での「鹿児島美食フェア」オープニングパーティの様子

最近のトピックとして、先日12月19日付で中国政府機関から日本産牛肉の輸入を一部解禁するとの通知がありました。以前から和牛は中国人富裕層に必ず受けると言われており、全国一の本県産和牛が中国の飲食店やスーパーなどに並ぶ日が待ち遠しく感じられます。

【Information】

食品安全入門セミナーの御案内

最近の食品輸出においては、欧米市場を中心に、相手国バイヤーから食品安全基準をクリアすることが求められる傾向にあります。一方で、世界には様々な食品安全基準及び関連法が存在しており、何をどこまで遵守すべきかが分かりにくいとの声も聞かれます。

そこでJETロ鹿児島では、基準・認証のエキスパートを招き、世界の食品安全の動向をはじめ、主要国の食品安全基準や関連法の内容を分かりやすく解説するセミナーを開催します。実際にどのような安全基準が海外バイヤーから求められているのかについて主要国の商談の場における実例を交えながら紹介するとともに、実際のFDA(米国食品医薬品局)の査察の様子等についても紹介します。既に農林水産物・食品の輸出を行っている方はもちろんのこと、これから食品輸出を検討されている方も、この機会に是非ともご参加ください。

【日 時】令和2年1月28日(火)14:00～16:00(受付:13:30)

【場 所】ホテルポラリス 2階(住所:志布志市志布志町志布志3丁目2-1)

※駐車場は志布志駅前公共駐車場をご利用ください。

【申込締切日】令和2年1月24日(金)17:00

詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/kag/9635308b2bb16af3.html>

お問い合わせ

JETロ鹿児島(担当:川上)

TEL:099-226-9156 FAX:099-222-8389

E-mail:kag@jetro.go.jp

2020年JETプログラムキャリアフェア福岡出展企業募集(無料)のご案内

グローバル人材を求める企業が、日本語能力を身につけた高度外国人材である「JETプログラム参加者」と出会い、採用に向けた選考を行える場を提供するため、(一財)自治体国際化協会が、合同企業説明会『JETプログラムキャリアフェア』を開催いたします。2020年任期満了予定のJETプログラム参加者が日本での就職をめざして全国各地から参加しますので、ぜひ出展をご検討ください。

【日 時】令和2年3月7日(土)

【場 所】福岡ファッションビル(福岡県福岡市博多区博多駅前2-10-19)

【参 加 費】出展料無料

※ブーススペース以外の装飾、出展企業の備品・展示品・配布資料等は
出展者ご負担

【定 員】30社(予定)

【申込締切】令和2年2月7日(金)

詳細、お申込みはこちらから。

<https://job-haku.com/afterjet/client/>

お問い合わせ

JETプログラムキャリアフェア運営事務局

(株式会社パソナ JOB博事業部内)

TEL:03-6734-1270

【Information】

「九州・ベトナム経済交流ミッション2020」参加者募集のご案内

九州経済国際化推進機構では、2009年にベトナム計画投資省とMOUを締結し、これまで6回のミッション派遣を実施しておりますが、本年度のミッションでは、主に3つの目的(九州・ベトナム間の貿易拡大、優秀なベトナム人材の確保、九州のプレゼンス向上)を掲げて、貿易中継点として成長著しいハイフォン市の物流インフラ(港湾、道路、工業団地等)の視察や、優秀な人材を海外に多数送り出しているハノイ市やホーチミン市の人材育成機関の訪問を行います。

参加ご希望の方は、下記より詳細をご確認のうえ、2020年1月20日(月)までに株式会社JTB福岡支店に直接お申込みください。

- 【期 間】令和2年3月15日(日)～3月20日(金)
【場 所】ベトナム(ハノイ・ハイフォン・ホーチミン)
【定 員】40名程度(先着順)
【参 加 費】25万円程度/名
【申込期限】令和2年1月20日(月)

詳細、お申込はこちらから。

<http://www.kyushu-kei.org/events/detail/1255>

お問い合わせ

九州経済国際化推進事務局 九州経済産業局 国際部国際事業課
担当: 福成・岡山・岡田
TEL: 092-482-5942 E-mail: okada-koichi@meti.go.jp

【Information】

「KOREA BUILD 2020」開催の御案内

この度、韓国・京畿道にて韓国を代表する建築博覧会が開催することとなりました。当展示会は、韓国建築・建設産業の発展とともに成長してきた、韓国内で最も古い歴史と伝統を誇る最大規模の建築展示会です。現在主催では、韓国企業からの購買や情報収集を目的とした商談会参加/展示会参観バイヤー様を募集しております。是非この機会をご活用いただき、新規パートナー開拓にお役立ていただければと存じます。

- 【日 時】令和2年2月26日(水)～令和2年3月1日(日)5日間
※商談会は2月27日(木)～28日(金)の2日間開催
【場 所】韓国 京畿道 KINTEX展示場 / http://www.kintex.com/client/_eng/index.jsp
【規 模】950社 / 3,200ブース / 70,476 sqm
【申込締切】令和2年1月9日(木)
【同時開催】インテリア・デザイン코리아、クリーンエアエキスポ、韓国建設産業大展、ガーデニングデザイン코리아等

詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/23458.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者: 宗像(ムナカタ)
TEL: 092-473-2005 FAX: 092-473-2007
E-mail: munakata@kotra.or.jp

【Information】

2020 韓国京畿(キョンギ)国際ボートショー (Korea International Boat Show 2020) 開催

この度、アジア3大ボートショーである、韓国国際ボートショーを韓国・KINTEXにて開催いたします。マリレジャー産業は韓国の代表産業の1つであり、韓国はアジアで最も急速に拡大するボート市場です。今回、訪韓企業様には航空券や現地宿泊ホテル等各種支援がございますので、下記開催概要をご覧ください、ご参加ご検討いただきますようお願い申し上げます。

なお、支援企業数には限りがありますので、お早めにお申し込みください。是非この機会をご活用いただき、新規パートナー開拓にお役立ていただければと存じます。

【日 時】令和2年3月13日(金)～令和2年3月15日(日)3日間

※商談会は3月13日(金)～14日(土)の2日間開催

【場 所】KINTEX(3、4、5ホール)/ 金浦ARAマリーナ(展示場HP: <http://www.kintex.com>)

【展示規模】57,557㎡

【申込締切】令和2年1月14日(火)

日本語パンフレットはこちらから。

<file:///C:/Users/KTA/Downloads/f9f635be2ebfe381fb835688a0849816.pdf>

詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/23441.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者: 宗像(ムナカタ)

TEL: 092-473-2005 FAX: 092-473-2007

E-mail: munakata@kotra.or.jp

【国際医療機器・病院設備展示会(KIMES2020) 連携商談会(GBMP)】開催

この度KOTRAでは、韓国ソウルのCOEX 展示場にて「2020 Global Medical Equipment Plaza(G MEP)」を開催する運びとなりました。当イベントは、韓国最大の医療専門展示会である「国際医療機器・病院設備展示会(KIMES)」と連携し、毎年盛大に開催しております。

(公式ホームページ: www.kimes.kr)

現在主催では、韓国企業からの購買を目的とした商談会参加バイヤー様を募集しております。

是非この機会をご活用いただき、新規パートナー開拓にお役立ていただければと存じます。

【日 時】令和2年3月19日(日)～令和2年3月20日(金)2日間

※展示会は3月22日(日)まで開催

【場 所】ソウル COEX展示場 / <http://www.coex.co.kr/jpn/>

【規 模】海外企業200社、KIMES参加韓国企業・機関650社(展示会規模 40,500s/m)

【申込締切】令和2年1月22日(水)

詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/23478.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者: 宗像(ムナカタ)

TEL: 092-473-2005 FAX: 092-473-2007

E-mail: munakata@kotra.or.jp

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
1月20日(月)～ 1月22日(水) 幕張メッセ	第3回 ライフスタイル Week【春】 【繊維・衣料、インテリア用品、ギフト用品、 ベビー用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105150">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105150
1月28日(火)～ 1月29日(水) 東京ビッグサイト	統合医療展2020 【ヘルスケア、保健産業、保健用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/104928">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/104928
1月29日(水)～ 1月31日(金) 東京ビッグサイト	SURTECH2020 表面技術要素展 【金属製品、金属加工、環境】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/107013">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107013
1月29日(水)～ 1月31日(金) インテックス大阪	第4回 Japan IT Week 関西 【通信、情報処理、マーケティング、経営 管理】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105324">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105324
1月29日(水)～ 1月31日(金) 東京ビッグサイト	MEMSセンシング&ネットワーク システム展 2020 【光学、光工学、レーザー技術・機器、 先端技術、新素材、合成物、R&D】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/104753">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/104753
1月20日(月)～ 1月22日(水) 幕張メッセ	COSME Week [東京] 【化粧品、美容関連用品、香水、ヘルス ケア、保健産業、保健用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106229">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106229
1月20日(月)～ 1月23日(木) 東京ビッグサイト	IJT2020 – 第31回 国際宝飾展 【宝石、貴金属、アクセサリ、時計】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105264">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105264
1月28日(火)～ 1月29日(水) 東京ビッグサイト	統合医療展2020 【医療・病院用機器、医療技術、ヘルス ケア、保健産業、保健用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/104928">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/104928
1月29日(水)～ 1月31日(金) 東京ビッグサイト	interOpto 2020 【光学、光工学、レーザー技術・機器、 精密・測定・試験機器】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105011">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105011
2月7日(金)～ 2月9日(日) インテックス大阪	フィッシングショー-OSAKA2020 【趣味、スポーツ用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106281">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106281

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
2月7日(金)～ 2月11日(火) ドイツ/ フランクフルト	Ambiente 2020 【家庭用品、食卓用品、陶磁器等、家具・ インテリア用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105838">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105838
2月11日(火)～ 2月13日(木) 米国 / アナハイム	PLASTEC West 2020 【金型、プラスチック、包装】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106767">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106767
2月11日(火)～ 2月14日(金) ロシア / モスクワ	Aquatherm Moscow 【フィットネス、スポーツ(用品・施設)、空調、 給排水】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106596">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106596
2月11日(火)～ 2月14日(金) オランダ/ アムステルダム	ISE 2020 【通信、情報処理、コンピュータ、電気・ 電子】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106222">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106222
2月11日(火)～ 2月16日(日) シンガポール	Singapore Airshow 2020 【航空・宇宙関連機器、設備】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/58871">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/58871
2月16日(日)～ 2月20日(木) アラブ首長国連邦 / ドバイ	Gulfood 【食・飲料、食品加工、農林水産物】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/105851">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/105851
2月24日(月)～ 2月27日(木) スペイン / バルセロナ	MWC Barcelona 2020 【通信、情報処理、コンピュータ、電気・ 電子】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106186">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106186
2月24日(月)～ 2月27日(木) ロシア / モスクワ	CPM 【衣料、アクセサリ、子供用品、ベビー 用品、履物】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/107376">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107376
2月26日(水)～ 3月1日(日) 韓国/高陽	KOREA BUILD 2020 【建築・建設、衛生設備、空調、給排水、 電気・電子】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106485">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106485
2月29日(土)～ 3月2日(月) イタリア/ ミラノ	MIDO 2020 【眼科用機器・用品、光学、光工学、 レーザー技術・機器】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/61465">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/61465

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R1.11.21～R1.12.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	商工金融 2019年11月号	一般財団法人商工総合研究所	2019/11/21
2	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.253	All Japan News , Inc.	2019/11/21
3	TSR情報 No.2771	株式会社東京商工リサーチ	2019/11/21
4	日本貿易会月報 2019 11月号 No.783	一般社団法人日本貿易会	2019/11/25
5	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和元年10月分)	鹿児島税関支署	2019/11/27
6	TSR情報 No.2772	株式会社東京商工リサーチ	2019/11/28
7	台湾情報誌 交流 2019年11月 vol.944	公益財団法人日本台湾交流協会	2019/12/05
8	TSR情報 No.2773	株式会社東京商工リサーチ	2019/12/05
9	AFCフォーラム 2019 12月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2019/12/06
10	月刊グローバル経営 12月号 No.434	一般社団法人日本在外企業協会	2019/12/09
11	催事案内 2019年12月→2020年2月	公益財団法人北九州観光コンベンション協会	2019/12/09
12	TSR情報 No.2774	株式会社東京商工リサーチ	2019/12/12
13	KISC 2019 11月号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2019/12/12
14	ゆにわーど Vol.62	国連工業開発機関 東京投資・技術移転促進事務所	2019/12/19
15	財界九州 1月号 No.1144	株式会社財界九州社	2019/12/19
16	TSR情報 No.2775	株式会社東京商工リサーチ	2019/12/19
17	KER経済情報 12月号	株式会社九州経済研究所	2019/12/19

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備を増設
電源プラグを 60 本へ対応可能



平成 28 年 3 月 1 日 鹿児島市谷山港 1 丁目 2 4（谷山 1 区 8 号岸壁近隣）に、琉球海運(株)鹿児島代理店「㈱共進組」が開設した 私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約 200 本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を 48 本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成 29 年 7 月までに リーファープラグを 60 本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2 削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思っております。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 TEL 099-203-0022 鹿児島県鹿児島市谷山港 1 丁目 2 4

☆☆☆ 詳しくは、共進組 HP “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>” をご参照願います。☆☆☆

琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

香港着 (5日間)

シンガポール (9日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定

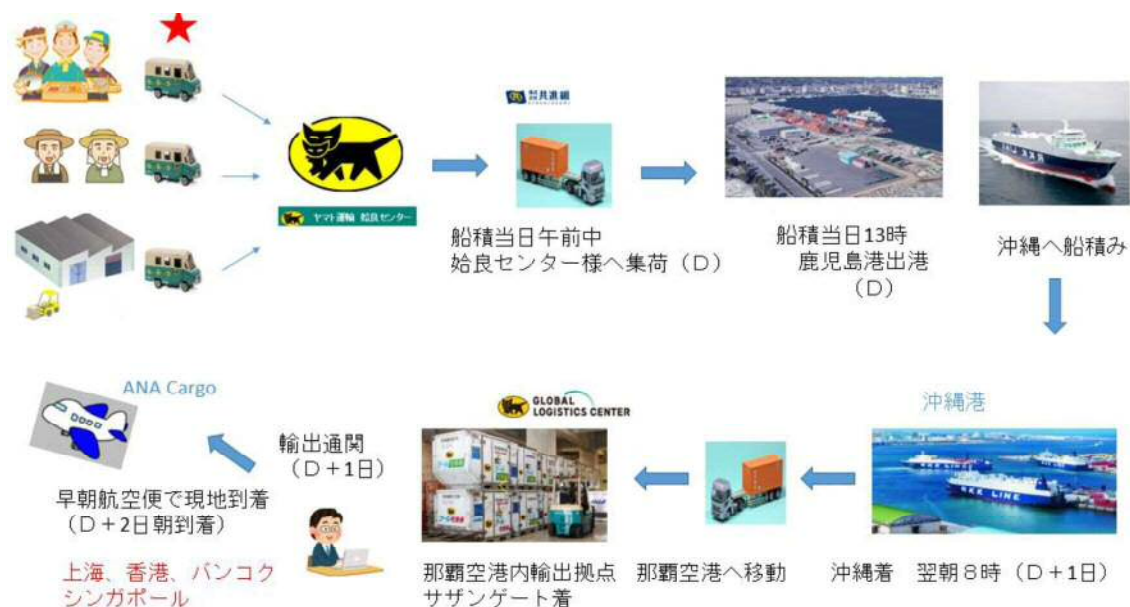


【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 SHIP&AIR 新サービス開始ご案内 ☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島県アグリ&フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（始良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。



「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口 ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

TEL 0995-65-9802

航路概要及び船社紹介

3航路 週4便で運航!!

機能充実、利便性向上の薩摩川内港

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)

釜山	薩摩川内	三池	釜山
(日)	(月)	(火)	(水)

(2便目)

釜山	三池	八代	薩摩川内	釜山
(水)	(木)	(金)	(金)	(土)

国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)

神戸	薩摩川内
	(日)

※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制

那覇	志布志	門司	松山	広島	大分
(土)	(月)	(火)	(水)	(水)	(木)

薩摩川内	那覇	基隆	高雄	基隆
(金)	(土)	(日/月)	(月/木)	(金)



韓国



神戸



台湾

《 船 社 》
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

(釜山航路・国際フィーダー航路代理店)
乙仲業務・通関業務

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

(代理店協力会社)乙仲業務・通関業務

《 船 社 》
【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

《 国内運航 》

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21 TEL(0996) 26-3335 FAX(0996) 26-3310

《 船 社 》
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

(台湾航路代理店)乙仲業務・通関業務

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

乙仲業務・通関業務

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24
TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

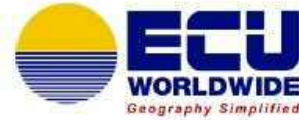
株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

※中国定期コンテナ航路については、平成26年5月から休止中

曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○				○	
行 先	神戸	釜山	—	—	—	台湾・釜山	—

鹿児島から世界へ



海上小口混載—釜山経由で世界各国

アジア

- 釜山
- 仁川
- 香港
- 上海
- 広州
- 青島
- 大連
- 新港
- 煙台
- 基隆
- 高雄
- 台中
- シンガポール
- ポートケラン
- バンコク
- レムチャバン
- マニラ
- ホーチミン
- ハイフォン
- ジャカルタ
- スラバヤ
- ウラジオストク など

アメリカ・カナダ

- ロサンゼルス
- マイアミ
- バンクーバー
- ニューヨーク
- シアトル
- オークランド など

中南米

- マンザニーロ
- サントス
- カラオ
- リオデジャネイロ
- ラサロカルデナス など



ヨーロッパ

- アントワープ
- ハンブルク
- ロッテルダム
- サザンプトン
- フォス
- ルハーブル など

中東&インド

- ドバイ
- ナバシェバ
- チェンナイ など

アフリカ

- ポートエリザベス
- ケープタウン
- アレキサンドリア
- ダーバン など

オセアニア

- シドニー
- メルボルン
- オークランド など

毎週金曜日出港

船 社: HEUNG-A SHIPPING

搬入先CFS:株式会社共進組

谷山1区指定保税地域 県営4号上屋

イーキューワールドワイド株式会社 www.ecuworldwide.co.jp

(東京) 03-5643-3600 (大阪) 06-6120-6221 (名古屋) 052-269-2866 (福岡) 092-518-2121

鹿児島 業務委託代理店 (お問い合わせ先)

株式会社 共進組 海外営業部

住所: 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 (谷山港支店)

TEL: 099-203-0022、 taiwan@kyoshingumi.co.jp

鹿児島初のドライ貨物混載コンテナサービス

鹿児島市内(谷山港)より 毎週1便 1ケースからでも輸出が実現。

輸出先は、世界主要300都市へ 令和元年11月29日開始!

南九州における国内外の物流拠点

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】

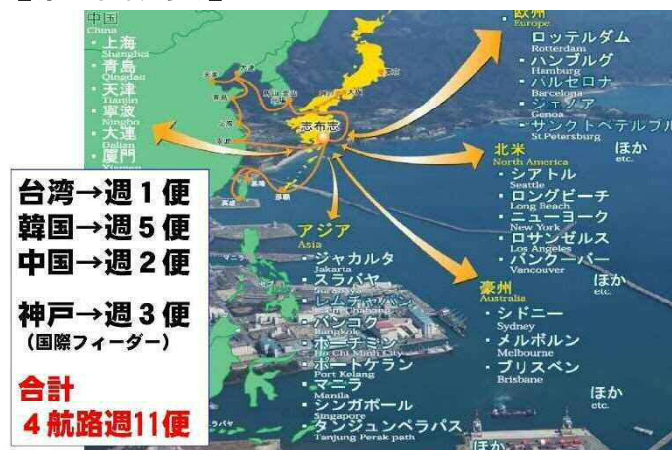


2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、台湾、中国、韓国と国際フィーダー航路を含めた4航路週11便体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、これらの幹線道路が完成すると、九州一円への陸送時間の短縮と陸送コストの縮減が図られ、**物流機能の向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

志布志港における国際コンテナターミナル取扱量については、平成30年には初めて大台の「**10万TEU**」を突破し、10万6千TEUとなりました。これは、博多港、北九州港に次いで、九州で第3位であります。

現在、国際コンテナターミナルにおいて、2隻同時接岸による効率的な運用を可能とするための岸壁延伸の整備を進めているところです。

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町１０番１号９階
(鹿児島県庁 かごしまＰＲ課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：０９９－２５１－８４８４



～アドバイザーのご紹介～

担 当	アドバイザー	役職名
実 務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通 関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通 関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金 融	上園 祐二	(株)南日本銀行 営業統括部 地方創生推進グループ 上席調査役
金 融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

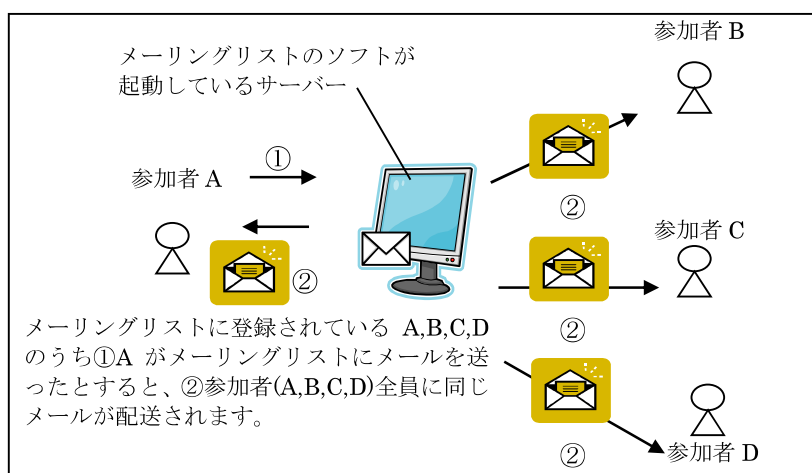
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税



↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合



- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

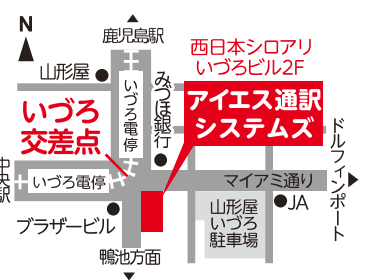
受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp 🌐 http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：127社（令和元年6月26日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。